Колобаев В.К., Мушенко Е.В.

Вопросы отбора материала для реализации принципа профессионально-ориентированного обучения иностранным языкам

*Северо-западный государственный
медицинский университет им. И.И. Мечникова
(Россия, Санкт-Петербург)*

doi: 10.18411/lj-04-2019-20

idsp: ljjournal-04-2019-20

Аннотация

Статья посвящена вопросам отбора учебного материала для профессионально-ориентированного обучения студентов неязыковых вузов иностранным языкам. Авторы указывают необходимость использования аутентичных текстов, начиная с первых уроков. В статье указывается необходимость учитывать как лингвистические, так и психологические (психолингвистические) факторы при отборе учебного материала, а также особенности научного стиля изложения. Кроме того, при отборе учебного материала необходимо соблюдать последовательность его введения, учитывать уровень знаний учащихся на том или ином этапе обучения не только по изучаемому иностранному языку, но и по своей будущей специальности.

Ключевые слова: иностранный язык, профессионально-ориентированное обучение, учебный материал, аутентичные тексты, научный стиль изложения.

Abstract

The article is devoted to the problems of training material selection for professionally-oriented teaching of non-linguistic higher school students. The authors stress the fact of authentic texts use beginning from the first steps of teaching. The necessity to consider both linguistic and psychological (psycholinguistic) factors in the process of the material selection as well as special features of scientific language. Besides, it is necessary to follow the sequence of the selected material presentation, taking into account students' competence in the studied foreign language and in their future profession.

Keywords: foreign language, profession-oriented teaching, training material, authentic texts, scientific style.

Принцип профессиональной направленности обучения иностранным языкам в неязыковом вузе должен являться основным принципом организации всего образовательного процесса и должен приниматься во внимание при отборе материалов для обучения. Этому вопросу большое внимание уделялось Артемьевой О.А., Макеевой М.Н., Мильруд Р.П., по мнению которых, «принцип профессиональной направленности предполагает, что ... учебно-информационная действительность становится адекватной прогнозируемой профессиональной действительности» [1, с.62]. При этом надо учитывать два фактора: с одной стороны, необходимо постоянно иметь в виду конечную цель процесса обучения – сформированность иноязычной коммуникативной компетенции будущего специалиста, а с другой стороны, руководствоваться основной специальностью учащихся. Таким образом, необходимым условием эффективного формирования иноязычной коммуникативной компетенции в неязыковом вузе является использование специально отобранных аутентичных профессионально-ориентированных учебных материалов.

Данное условие в значительной степени связано с профессиональной компетентностью преподавателя иностранных языков, так как отбор учебных материалов, по мнению И.Б. Авдеевой, часто строится на полной неосведомленности преподавателя в предметной профессиональной области своих учащихся [2, с.5]. Стремление приблизить учебные условия к реальной ситуации проявляется в использовании аутентичных материалов. Под термином «аутентичный» подразумеваются оригинальные материалы

(тексты), написанные на изучаемом иностранном языке, которые изначально не рассчитаны на учебные цели: научные статьи, отрывки из книг или монографий. Однако в зависимости от этапов обучения допускается определенная обработка этих текстов. Профессионально-ориентированные материалы – это материалы, которые учитывают особенность будущей профессии учащихся. По мнению Е.В. Рощиной, при изучении профессионально-ориентированного языкового материала устанавливается двусторонняя связь между стремлением студента приобрести специальные знания и успешным овладением иностранным языком [4, с.4]. Такого же мнения придерживается и М.В. Ляховицкий, который считает, что изучение иностранного языка не должно быть самоцелью, а должно быть средством для повышения уровня образованности, в том числе в рамках своей специальности [3].

Таким образом, профессионально-ориентированные тексты не только усиливают прагматический аспект, но и способствуют тому, что иностранный язык рассматривается как средство интеллектуального, социального и профессионального развития. При отборе аутентичного учебного материала прежде всего должны учитываться последние достижения в области лингвистики, и лингвистики научного стиля изложения в первую очередь.

Одной из характерных особенностей современной лингвистики является ее функциональная направленность. Это связано, прежде всего, со смещением акцента научного исследования от теоретических изысканий к реализации практических целей, в качестве которых выступает практика обучения иностранным языкам. При этом, как уже говорилось выше, следует учитывать, что в условиях неязыкового вуза задача заключается не в обучении языку вообще, а языку определенной специальности. Конкретные задачи обучения сводятся к необходимости научить читать и понимать литературу по специальности, говорить на профессиональные темы с зарубежными партнерами, делать сообщения о научной работе, писать аннотации и тезисы своих научных работ. При этом обучение должно проводиться с использованием учебного материала, отобранного и организованного на строго научных принципах.

При отборе учебного материала должен соблюдаться принцип поэтапности прохождения материала, учитываться объем материала, подлежащего усвоению, разграничение его на материал для пассивного и активного овладения. При анализе и отборе учебного материала возникает много трудностей и нерешенных проблем. Отбираемый для учебных целей материал содержит множество единиц, позволяющих говорить о разнообразных жанрах и регистрах произведений научного стиля изложения. В связи с этим возникает вопрос: насколько приведенные выше характеристики научного стиля соответствуют действительности, и следует ли все многообразие научных произведений помещать в узкие зафиксированные рамки?

Чтобы ответить на этот вопрос, потребуются всестороннее, многоуровневое исследование языка науки в его различных проявлениях.

Анализ лексических единиц в стиле научного изложения позволяет изучить закономерности и внешние проявления построения научного произведения, провести параллель между логикой научного мышления и единицами ее материализации. Обусловленная научным прогрессом, связанная с процессом научного мышления и способами подачи научной информации научная лексика представляет собой сложную систему, поддающуюся классификации и систематизации. Причем это происходит не на уровне отдельных слов, а на уровне их функциональных эквивалентов, составляющих компонентов: семантически глобальных, раздельнооформленных единиц, составляющих основу научных текстов. Нельзя обойти стороной и грамматический аспект научной речи. Он существенно отличается от стиля художественной прозы и разговорного языка. В то же время в различных сферах научного общения, как устного, так и письменного, инвентарь грамматических форм не одинаков, а, следовательно, экстраполяция данных, полученных при изучении одного подязыка науки, невозможна на другие подязыки. В частности, это касается теоретических и прикладных дисциплин. Поэтому описание

грамматических особенностей подязыков науки имеет существенное значение при составлении программ и учебных пособий для обучения специалистов различных специальностей.

Лингвистическое описание языка науки должно быть дополнено психолингвистическим исследованием. В ходе этого исследования определяется последовательность введения и доступность для учащихся вводимого на разных этапах обучения учебного материала, особенности его восприятия и запоминания, методы его презентации и приемы закрепления.

Сочетание двух типов анализа обеспечивает достаточно полное описание подязыка науки, особенностей его организации и восприятия и воспроизведения. Текстовый материал должен быть подлинно научным, аутентичным текстом, то есть в нем должны излагаться научные теории, ставиться научные проблемы, раскрываться связи между отдельными явлениями и событиями, описываться идеи и гипотезы. Однако не следует заведомо считать, что все, что сказано или написано носителем языка, обязательно хорошо и правильно, и остается лишь выучить, что он говорит, слепо ему подражая. Напротив, необходимо глубоко и тщательно проанализировать текст с точки зрения того, что нужно учащимся, а что нет, что соответствует стилю научного изложения вообще, а что является индивидуальной стилистической особенностью каждого отдельного автора. Постановка задачи изучения особенностей овладения иностранным языком требует выяснения того, что и как функционирует при овладении и пользовании языком. Для этого необходимо провести лингвистический анализ текстов по конкретной специальности, чтобы определить ее лексико-грамматический инвентарь, выявить количественные и качественные характеристики.

Изучение языковых единиц в их реальном функционировании позволяет создать достаточно полное представление о закономерностях и особенностях их свойств и связей, выявить их сущностные характеристики, установить зависимость между особой организацией материала и конкретным стилем речи.

Вопрос о лексическом наполнении текстов разных функциональных стилей, о соотношении в них лексических единиц разных типов является чрезвычайно актуальным, исходя из потребностей обучения иностранным языкам. Поэтому в настоящее время особое внимание уделяется функциональному стилю научного изложения: язык науки подвергается всестороннему, комплексному исследованию.

Еще сравнительно недавно к изучению научного стиля подходили как к некоему континууму, противопоставляемому в первую очередь стилю художественной прозы, причем в основу исследования был положен принцип выделения оппозиционных характеристик. Так, было установлено, что абстрактность, безличность, стройность, логичность изложения отличают научные работы от художественных произведений и находят соответствующее выражение в языке науки в виде стереотипных, стандартизированных лексических единиц. Однако в реальной речевой действительности качественная «однородность» научных текстов размывается количественным разнообразием используемых и определенным образом сочетающихся в них лексических единиц, позволяющих говорить о разнообразных жанрах и регистрах произведений научного стиля изложения.

1. Артемьева О.А. Методология организации профессиональной подготовки специалистов на основе межкультурной коммуникации / О.А.Артемьева, М.Н.Макеева, Р.П.Мильруд. Тамбов: Изд-во Тамб.гос.тех.ун-та, 2005. – 160 с.
2. Авдеева И.Б. Инженерная коммуникация как самостоятельная речевая культура: когнитивный, профессиональный и лингвистический аспекты (теория и методика обучения русскому языку как иностранному). Изд-во МТГУ им. Н.Э.Баумана, 2005. – 386 с.
3. Ляховицкий М.В. О некоторых базисных категориях методики обучения иностранным языкам // Иностранные языки в школе, 1973 – №1 – С. 27-34.
4. Рощина Е.В. Функции иностранного языка как учебного предмета в системе обучения в университете // Иностранные языки на неспециальных факультетах. Л.: Изд-во ЛГУ, 1978. – С. 3-6.